

# Médias et migrations dans l'espace euro-méditerranéen

## *Media and migration in the Euro-Mediterranean region*

Programme du colloque international | *Program of the international conference*

**Jeudi 17 et vendredi 18 novembre 2011, de 9h30 à 19h**  
*Thursday-Friday, 17-18 November 2011, 9:30 am-7:00 pm*

Institut national de l'audiovisuel (Ina) – Centre Pierre Sabbagh  
83-85, rue de Patay – 75013 Paris  
métro : Bibliothèque François Mitterrand ou/ or Olympiades  
cliquer ici pour voir les accès | *click here to view access map*

---

JEUDI 17 NOVEMBRE | THURSDAY 17 NOVEMBER

**9h30** **Accueil des participants | *Registration***

**9h45** **Introduction du colloque | *Introduction to the conference***

**Tristan Mattelart**, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cemti

MODÉRATEUR DE LA MATINÉE | MODERATOR OF THE MORNING SESSION

**Alec G. Hargreaves**, professeur, directeur du Winthrop-King Institute  
for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, Tallahassee

**10h** **Médias et désirs d'émigration**  
***Media and the desire to emigrate***

**Nicola Mai**, reader, Institute for the Study of European Transformations, Metropolitan University, London

*Migrating media : the role of Italian media in the emergence of the Italo-Albanian diaspora*

Le rôle des médias italiens dans l'émergence d'une diaspora italo-albanaise

**Ratiba Hadj-Moussa**, professeur, Department of Sociology, Faculty of Liberal Art and Professional Studies,  
York University, Toronto

Désir de partir, horizons d'attente et construction de l'Autre : avec et au-delà des télévisions satellitaires  
*Looking to leave, horizons of expectation and the construction of the Other : with and beyond satellite  
television*

**Tarik Sabry**, senior lecturer, Communication and Media Research Institute (Camri),  
University of Westminster, London

*Emigration 2.0 : young Moroccans, social media and emigration*

Émigration 2.0 : jeunes Marocains, médias sociaux et émigration

**11h30** **Pause | *Coffee break***

**11h45 Les médias du monde arabe et leurs publics émigrés (I)**  
*Arab media and their émigrés publics (I)*

**Yvan Gastaut**, maître de conférences, Université Nice-Sophia Antipolis, chercheur à l'Urmis  
*L'Algérien en Europe*, quel relais médiatique du pouvoir algérien sur l'autre rive après l'Indépendance ?  
*L'Algérien en Europe, the voice of the Algerian government on the other side of the Mediterranean after independence*

**Riadh Ferjani**, maître de conférences, Université de Tunis-Manouba, chercheur au Carism,  
Université Paris 2

Tunisie : la télévision d'État construit ses émigrés  
*State television constructions of Tunisian migrants*

**12h45 Déjeuner | Lunch**

MODÉRATEUR DE L'APRÈS-MIDI | MODERATOR OF THE AFTERNOON SESSION

**Belkacem Mostefaoui**, professeur, École nationale supérieure de journalisme  
et des sciences de l'information d'Alger, Université d'Alger

**14h Les médias du monde arabe et leurs publics émigrés (II)**  
*Arab media and their émigrés publics (II)*

**Abdelfettah Benchenna**, maître de conférences, Université Paris 13, chercheur au LabSic-Maison des  
Sciences de l'Homme de Paris Nord

La politique migratoire marocaine conquise par la communication  
*Moroccan migration policy conquered by communication*

**Olfa Lamloom**, chercheuse associée à l'Institut français du Proche-Orient (Ifpo) de Beyrouth

Dire le Hezbollah en français. Al-manar.lb : une communication transnationale "libanisée"  
*Presenting the Hezbollah in French. Al-manar.lb : the Lebanization of a transnational communication*

**15h Pause | Coffee break**

**15h15 Institutions internationales, communication et migrations en Méditerranée**  
*International organisations, communication and migration in the Mediterranean*

**Naomi Sakr**, professor, Communication and Media Research Institute (Camri),  
University of Westminster, London, director of Camri's Arab Media Centre

*Cautionary tales? The ebb and flow of Egyptian television talk about migration to Italy*  
Des récits édifiants? Les fluctuations du discours de la télévision égyptienne sur l'émigration vers l'Italie

**Charles Heller**, PhD student, Centre for Research Architecture, Goldsmith University, London

*Perception management : The International Organization for Migration's information campaigns*  
La gestion de la perception : les campagnes d'information de l'Organisation internationale  
pour les migrations

**Nathalie Negrel**, doctorante à l'IUT Paul Sabatier-Toulouse 3, Lerass, équipe Médiapolis

TV5 Monde et France 24 : les migrants subsahariens aux portes de l'Europe  
*TV5 Monde and France 24 : African migrants at Europe's doors*

**16h45 Pause | Coffee break**

**17h Un cinéma entre les deux rives de la Méditerranée**  
*A cinema between the two shores of the Mediterranean*

**Michelle Stewart**, Associate Professor of Cinema Studies, Chair of the School of Film and Media Studies  
at State University of New York-Purchase College

*North African screens : French-Maghrebi film exhibition in Marseille*  
Écrans nord-africains : les projections de films franco-maghrébins à Marseille

**Julien Gaertner**, post-doctorant "Averroès" à l'Université Mohamed V Agdal de Rabat, chercheur associé à  
l'Urmis, Université Nice-Sophia Antipolis, et au Laboratoire Communication et politique du CNRS

Un cinéma entre France et Maghreb : discours, production et création (1970-2010)  
*Cinema between France and the Maghreb : discourse, production and creation (1970-2010)*

**18h-18h30 Diffusion d'extraits d'émissions issus des collections de l'Institut national de l'audiovisuel (Ina)**  
*Program extracts from the archives of the Institut national de l'audiovisuel (Ina)*

VENDREDI 18 NOVEMBRE | FRIDAY 18 NOVEMBER

MODÉRATEUR DE LA MATINÉE | MODERATOR OF THE MORNING SESSION

**Jacques Guyot**, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cemti

**9h30 Les politiques de la diversité culturelle en Europe**  
*Policies of cultural diversity in Europe*

**Kevin Robins**, author of the Council of Europe report *The Challenge of Transcultural Diversities*  
*The challenge of transcultural diversities*  
Le défi des diversités transculturelles

**Laura Navarro**, post-doctorante au sein de Médiamigraterra, chercheuse à Erasme, Université Paris 8  
Médias publics et politiques de la “diversité” en Espagne : entre les intérêts du marché et ceux des politiques d’immigration  
*Public media and “diversity” policies in Spain : between market interests and immigration policies*

**Tristan Mattelart**, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cemti  
Entre intégration et sécurité intérieure : les politiques de la diversité à la télévision française  
*Between integration and national security : French diversity policies*

**11h Pause | Coffee break**

**11h15 Des médias minoritaires entre ici et là-bas**  
*Minority media between here and there*

**Eugénie Saïta**, maître de conférences, Université Rennes 1, chercheuse au Crape  
Les médias de migrants : rupture et continuité avec les discours et pratiques dominants.  
Une analyse de Yalla Italia  
*Migrants’ media : changes and continuities with regard to dominant practices and discourses.*  
*An analysis of Yalla Italia*

**Karima Aoudia**, post-doctorante au sein de Médiamigraterra  
Radio Beur, Beur FM : de l’aventure associative à la course à l’audimat, trente ans d’expression sonore  
*Radio Beur, Beur FM : From nonprofit association to ratings race, three decades of sound expression*

**Abdenour Ferhane**, doctorant à l’Université Paris 13, LabSic  
Berbère Télévision, plus qu’un média communautaire  
*Berber Television, more than a community media*

**Mohamed Boundi**, président du cercle de Recherche sur l’immigration, le développement et la coopération (CIIDYC) en Espagne  
Médias de création marocaine en Espagne : espoirs, ressources et frustrations  
*Moroccan media creation in Spain : hopes, resources and frustrations*

**13h15 Déjeuner | Lunch**

MODÉRATEUR DE L’APRÈS-MIDI | MODERATOR OF THE AFTERNOON SESSION

**Tarik Sabry**, senior lecturer, Communication and Media Research Institute (Camri),  
University of Westminster, London

**14h30 Minorités et réception des médias au nord de la Méditerranée (I)**  
*Minorities and media reception north of the Mediterranean (I)*

**Andreas Hepp**, professor, Centre for Media, Communication and Information Research (ZeMKI),  
University of Bremen  
*Mediatized migrants : Media cultures and communicative networking in the diaspora*  
Cultures médias et réseaux de communication au sein de la diaspora

**Elyamine Settoul**, doctorant, Ceri, Sciences-Po, chargé de recherche au sein de Médiamigraterra

Entre connexions et déconnexions : l'hétérogénéité des pratiques médiatiques  
au sein des foyers maghrébins  
*Between connections and disconnections : the heterogeneity of media practices  
among the families of Maghrebi origin*

**Lorenzo Domaneschi**, research assistant, Department of Social and Political Studies, University of Milan

**Luisa Leonini**, professor, Department of Social and Political Studies, University of Milan

*Virtual bedrooms and young descendants of second generation immigrants in Italy*  
Les chambres à coucher virtuelles des jeunes issus de l'immigration en Italie

**16h** **Pause | Coffee break**

**16h15 Minorités et réception des médias au nord de la Méditerranée (II)**

*Minorities and media reception north of the Mediterranean (II)*

**Christina Slade**, Dean of Arts and Social Sciences, City University, London

**Chamia Ghanjaoui**, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

*Media and citizenship : Transnational television cultures reshaping political identities  
in the European Union*

Médias et citoyenneté : les cultures télévisuelles transnationales restructurent  
les identités politiques dans l'Union européenne

**Asmaa Azizi**, doctorante au Celsa, Université Paris IV Sorbonne, chercheuse au Gripic

Diaspora et TIC : regards sur les pratiques politiques transnationales des migrants marocains  
*Diaspora and ICT : perspectives on the transnational political practices of Moroccan immigrants*

**Mercedes Medina**, Associate professor, School of communication, University of Navarra

**Idoia Portilla**, Associate professor, School of communication, University of Navarra

*Immigrants in Spain. A challenge for audience research*

Immigrés en Espagne : un défi pour les études sur l'audience

**17h45-18h15 Diffusion d'extraits d'émissions des collections de l'Institut national de l'audiovisuel (Ina)**

*Program extracts from the archives of the Institut national de l'audiovisuel (Ina)*

Le colloque s'inscrit dans le cadre du projet de recherche Médiamigraterra, placé sous la direction de Tristan Mattelart, financé, depuis décembre 2008, par l'Agence nationale française de la recherche (ANR) et abrité par le Centre de recherche sur les médias, les technologies et l'internationalisation (Cemti) de l'Université Paris 8. Ce colloque bénéficie de la participation de l'Institut national de l'audiovisuel et de l'Inathèque, le dépôt légal de la radio-télévision.

Les langues de la conférence seront le français et l'anglais. Une traduction simultanée dans les deux langues sera assurée.

*The conference arises from the Médiamigraterra research project, directed by Tristan Mattelart, financed since December 2008 by the Agence nationale française de la recherche (ANR), and based at the Centre de recherche sur les médias, les technologies et l'internationalisation (Cemti), Université Paris 8. The conference has the active participation of the Institut national de l'audiovisuel and the Inathèque, France's official repository of radio and television archives.*

*The conference languages will be English and French. A simultaneous translation into both languages will be provided.*

Entrée libre. Merci d'annoncer votre venue à : *Open to the public. Please pre-register at :*  
mediamigraterra@sciencesconf.org

Pour toute information : *For further information :*  
mediamigraterra@sciencesconf.org  
<http://mediamigraterra.sciencesconf.org/>

Comité d'organisation *Organisation committee*

Loïc Ballarini, Université Paris 8, Cemti

Tristan Mattelart, Université Paris 8, Cemti